

# “和”文化与中国非虚构文艺的对外传播

王晖, 贺琳雅

(南京师范大学文学院, 江苏 南京 210000)

**[摘要]** “和”文化是中国非虚构文艺对外传播的重要理念和精神标识。中国非虚构文艺中的“和”文化体现为和谐共生的创作理念、包容并蓄的艺术表达、以和为贵的价值追求等;以“和”文化为准则的中国非虚构文艺对外传播策略主要呈现为尊重文化差异、传递中国声音,创新传播方式、拓展传播渠道,推进文化对话、加强相互理解等;在经济全球化和媒介突进的情景之下,中国非虚构文艺的对外传播还需要作进一步的提升,在深化受众分析、构建多元传播格局,赓续文化内蕴、提升对外传播效力等方面拓展新的空间,以中国精神和中国气派凸显其在对外传播中的引领力、传播力和影响力,实现创作的高质量发展及其与世界文艺的交流与融通。

**[关键词]** “和”文化;非虚构文艺;对外传播

**[中图分类号]** I206

**[文献标识码]** A

**[文章编号]** 1671-6973(2024)05-0094-09

具有“跨媒介”和“跨文体”特性的非虚构文艺,不仅凸显求真求实的文体属性,也是一种精神追求和价值取向。典型的非虚构文艺形式包括以报告文学、传记等为代表的非虚构文学,以及纪录片、真人真事改编电影等非虚构影视。中国非虚构文艺是优秀的中华文化与民族精神相结合的产物,在世界文明与文化融通互鉴日益频繁的当下,其又成为中国文化对外交流与传播的重要组成部分。这其中,中国传统文化中的“和”文化理念在中国非虚构文艺对外传播过程中所起的作用又是举足轻重的。

## 一、中国非虚构文艺中的“和”文化体现

作为中国传统文化的思想精髓,“和”文化理念源远流长,蕴含着天人合一、和谐共生等文化观和社会观。春秋时期,周太史史伯以“和实生物”阐明“和”为万物生长之前提。《尚书》中有“正德、利用、厚生、惟和”“用咸和万民”“和恒四方民”“和上下”等诸多政治原则和伦理观念。道家主张与自然万物的和谐共生,推崇顺应自然、随遇而安,体现一种“无为而无所不为”的“和”之思想。在儒家文化中,“和”被视为一种至高境界,代表着一种中庸之道,孔子提出“君子和而不同,小人同而不

**[收稿日期]** 2024-08-03

**[基金项目]** 国家社会科学基金项目“新时代中国非虚构文艺创作研究”(20BZW042)。

**[作者简介]** 王晖(1962—),男,湖北武汉人,南京师范大学文学院二级教授,博士生导师。研究方向:影视艺术、当代文艺理论与批评;贺琳雅(1988—),女,江苏徐州人,南京师范大学文学院博士研究生,南京传媒学院广播电视学院讲师。研究方向:影视艺术、纪实作品创作。

和”,朱熹在《四书章句集注》中解为“和者,无乖戾之心。同者,有阿比之意。”<sup>[1]147</sup>意思是要从事物矛盾对立层面中寻求统一。孟子的“天时不如地利,地利不如人和”<sup>[2]</sup>,从战争角度阐明“和”为贵。荀子的“万物各得其和以生,各得其养以成”<sup>[3]</sup>,与史伯的“和实生物”互为关照。由此可见,千百年来中国传统的“和”文化不仅是一种社会道德观念,也体现于不同民族的文化观念层面,强调中和之美,追求道德、情感和社会的和谐,代表着不同关系和秩序的平衡之道。作为扎根现实土壤进行真实性表达的一种文化形态,非虚构文艺在和谐共生、和而不同的创作理念导引下,体现出对多元文化的创造性转化,以及对“和”文化内在多样性与差异性的生动回应。

### (一)和谐共生的创作理念

中国非虚构文艺植根于和谐共生的创作理念之中。“‘非虚构’即文本所呈现的是经验世界中给定的现实,是一种不以主观想象为转移的、与特定历史或现实时空所发生的事实相符合的特性,即所谓‘既存世界’。”<sup>①</sup>报告文学和纪录片等典型的非虚构文艺类型,注重真实而生动地描绘生活中的各种场景,展示人与自然、历史、社会的相互交织与融合,强调对多元文化的尊重和包容,体现出鲜明的和谐共生创作理念。这既是对人类生存发展“终极关怀”命题的深刻思考,也是对中国传统“和”文化思想的传承与弘扬。“和谐共生”的创作理念贯穿于众多优秀作品之中,不仅体现了文艺与社会的紧密联系,也展现了创作者对时代精神的深刻把握。

首先,“和谐共生”的创作理念体现出对社会现象的深入剖析。非虚构文艺基于对现实世界的观察和记录,倡导真实且客观的表达方式,通过创作者对生活的深入洞察,力图揭示人类在多重关系中所反映出的生存状态与时代变迁。作为“思辨体报告文学”,杨黎光的《家园》针对以深圳为代表的城镇化进程所显现的“城市病”做出深入反思,并结合世界典型城市的治理经验,力求给出“城市病”治理的深圳经验和中国方案。作品通过不同社会群体之间的相互理解、包容和支持,以及政府和社会各界推动城市化进程的努力,凸显现代化进程中人与社会的和谐共生。其次,“和谐共生”的创作理念体现出与人文关怀的有机结合。非虚构文艺在呈现人物内心世界的时候,努力展现其坚韧意志和非凡勇气,以及在困境中的人性光辉。这是对人性的尊重和理解,也是人与时代关系的和谐共生。梁鸿的“梁庄三部曲”(《中国在梁庄》《出梁庄记》《梁庄十年》)通过细致的田野调查,在宏大叙事之下还原了一个乡村的真实面貌,饱含着对个体悲苦命运与城乡裂变的厚重思考。作品描述梁庄人似“大家庭”一般,面对生活的困境与挑战,相互依存、抱团取暖,显示出人与人之间的和谐共生。此外,“和谐共生”的创作理念同样体现出对自然环境的尊重与保护。徐刚的《大森林》通过系统的实地考察和缜密研究,展示了森林作为生命基石的深远意义。作品不仅是对中国辽阔森林的生动再现,更是对人与自然和谐共生理念的深刻诠释。

非虚构文艺和谐共生的创作理念主要是由真实性和社会性两个维度所构建。在非虚构写作中,作家以真实事件和个人体验为基础,在呈现客观事实的基础上表达个人情感,建构叙事上的“和谐”,以确保作品既具客观真实性、又具社会共情力,凸显真实与想象、客观与主观的高度融合与统一。

### (二)包容并蓄的艺术表达

习近平总书记指出:“中华文明具有突出的包容性。中华文明从来不用单一文化代替多元文化,而是由多元文化汇聚成共同文化,化解冲突,凝聚共识。”……“中华文明的包容性,从根本上决

<sup>①</sup> 王晖.非虚构:链接于文学与影视之间[J].当代文坛,2019(06):91—96。

定了中华民族交往交流交融的历史取向,决定了中国各宗教信仰多元并存的和谐格局,决定了中华文化对世界文明兼收并蓄的开放胸怀。”<sup>①</sup>新时代以来,作为中华文明的一个文化要素,中国非虚构文艺坚持包容并蓄、开放交融的原则,既努力承继传统叙事方式,又积极吸收现代文艺观念,讲述中国故事、传播中国声音、弘扬中国精神,以此形成独具魅力的艺术表达。

作为非虚构文艺重要组成部分的真人真事改编电影,不仅大力弘扬社会主义主流价值观念,还巧妙运用多元视角强化现实主义人文精神内核的表达,实现历史真实与艺术想象的包容并蓄。《中国机长》《攀登者》《湄公河行动》《我不是药神》《中国医生》《烈火英雄》《莫斯科行动》等影片,以浓郁的现实关怀体现“以人民为中心”的美学价值。非虚构文艺在真实的历史与社会中发掘艺术的美和力量,通过丰富的戏剧张力和充沛的情感力实现对中华精神的深度书写。电影《湄公河行动》改编自2011年发生在湄公河流域的真实事件,生动再现中国警方在打击国际贩毒活动中所体现出的坚忍不拔和英勇无畏。与此同时,影片也呈现了中泰两国警方团结合作、维护国家利益、社会稳定的意志与行动。此外,根据人物原型故事改编的革命历史题材电视剧,在坚守历史真实的基础上努力进行创新。电视剧《聂荣臻》根据聂荣臻之女聂力所撰《山高水长——我的父亲聂荣臻》改编创作而成,全剧从聂荣臻的青春岁月展开,讲述土地革命、抗日战争、解放战争和关键历史时期最具影响力的非凡历程。作品在尊重与还原历史原貌的基础上巧妙地融入了创作者的艺术思考,将一位具有家国情怀的革命家形象以真实而又不失艺术感染力的方式呈现在观众面前。

作为记录历史、反映现实的文学形式,中国非虚构文艺的包容并蓄还体现在对时代的审视和反思,以及对多元文化的尊重与交流等方面。何建明的《石榴花开》以再现新疆塔城鲜活生动的人物讲述各民族团结奋进的感人故事;布依族作家潘灵和汉族作家段爱松的《独龙春风》以细腻的笔触呈现云南怒江独龙族的历史和现实,凸显较高的文献性和文学性;王国平的《常熟的文化传承有多“熟”》、叶兆言的《南京传》和陈跃的《韵河——扬州牵头中国大运河申遗八年纪实》等作品,呈现不同地域的传统文化与现代文明的传承与融合。由此可见,中国非虚构文艺具有强烈的时代感和社会关怀品质,在反映中国不同地域、民族和社会群体的历史与现实等方面,鲜明地表现出包容并蓄的特质。

### (三)以和为贵的价值追求

“有子曰:礼之用,和为贵。先王之道斯为美。”<sup>[1]51</sup>以和为贵不仅是儒家思想的精髓,也是中华民族的核心价值认同,体现着中华优秀传统文化的精神气质。中国非虚构文艺作品在反映社会现实和人性探索的过程中,始终坚守以和为贵的价值追求,通过细腻而深入的笔触,描绘和谐的人际关系、化解社会矛盾、关注人类的共同命运。

非虚构文艺以和为贵的价值追求体现在根植现实生活,反映时代需求和人民情感,真正成为人民的文艺,在生活深处体悟人民最真实的冷暖与情感。习近平总书记指出:“文艺工作者要深入群众、深入生活,走进生活深处,从人民群众的日常生活中挖掘素材,从人民群众的劳动创造中提炼主题,从人民群众的生活实践中体悟生活本质,吃透生活底蕴。”<sup>②</sup>非虚构写作在遵循真实的基础上进行艺术化的创新处理显得尤为重要。贾平凹的《定西笔记》、阿来的《瞻对》、慕容雪村的《中国,少了

① 习近平.在文化传承发展座谈会上的讲话[J].求是,2023(17):4—11。

② 中共中央宣传部.习近平总书记文艺座谈会上的重要讲话学习读本[M].北京:学习出版社,2015:79。

一味药》、李娟的《羊道》、郑小琼的《女工记》等非虚构作品,将历史的跌宕、命运的沉浮与时代的巨变勾画出来。这些作品通过深入群众、深入生活的创作方式,不仅以细腻的笔触描绘不同地域、不同阶层人们的生活状态,挖掘出日常生活的鲜活素材,还从劳动创造中提炼深刻主题,展现生活实践的丰富底蕴,展现人性的光辉与坚韧,体现以和为贵的社会理想。

中国非虚构文艺以和为贵的价值追求呈现鲜明的人民性与国家话语。一方面,中国非虚构文艺具有人情温度,将乡土记忆扎根于坚实的中华大地,展现文化艺术的感染力;另一方面,中国非虚构文艺的家国叙事、历史传奇蕴含着深厚的民族情怀与不屈的脊梁精神,展现出磅礴的艺术风貌。何建明的报告文学《国家——2011·中国外交史上的空前行动》,从外交官的视角聚焦“利比亚撤侨”事件,真实记录了2011年我国政府如何果断又高效地将35860名侨民从动乱局势中平安带回祖国。作品以细腻的叙事,彰显出中国政府与军队卓越的组织、协调及执行能力,显示出强大国力的家国之“和”。章剑华的报告文学《承载》以全景式笔触,描绘抗战时期故宫文物南迁的波澜壮阔历程。作品多维度叙述以易培基、马衡等为代表的中国优秀知识分子,坚守“文化之根在,中国不会亡”的信念,用生命和热血保护珍贵的故宫文物。《消除贫困:扶贫改变生活》《中国扶贫人物故事》等扶贫题材纪录片聚焦近一亿贫困人口翻天覆地的生活变化,真实记录扶贫攻坚国家战略的伟大成就,在家国同构的叙事中呈现国家的和谐发展。可以说,非虚构文艺深植于以和为贵的价值追求之中,既体现出广阔的视野与包容万象的博大情怀,更是对时代精神和民族伟力的生动诠释。

## 二、以“和”文化为准则的中国非虚构文艺对外传播策略

作为中国传统文化的重要观念,“和”文化理念体现着中国文化的包容与和谐,在对外传播的过程中有助于增强国际社会对中国文化的理解与认同。中国非虚构文艺以“和”文化为准则,以独特的意蕴内涵和艺术形式,创造性地传播中华文化,构建新型对外传播路径,体现融合共生的文化态度。这种文化态度既源自中国传统文化的“贵和”思想,也体现出现代社会的多元化趋势。在对外传播的策略中,中国非虚构文艺强调不同文化间的交流与对话、尊重差异和共性,同时也注重体现中华文明的独特性、凸显其它文化的丰富性,并积极借助国际化资源平台展现深厚底蕴,构建文化认同、传播文化价值。

### (一)尊重文化差异,传递中国声音

文化是一个民族独特的精神财富,每个民族都有其独特的文化背景和审美习惯。中国非虚构文艺的对外传播注重文化适应性和情感共通性,充分尊重目标受众的文化背景和审美习惯,通过深入挖掘人类共同的情感和价值观,寻找不同文化之间的共鸣点,展现中国文化的独特魅力和精神内涵,促进文化的多样性发展。“未来冲突的基本根源不再是意识形态,而是文化方面的差异。”<sup>[4]</sup>文化传播存在于各民族的交流对话之中,体现的是文化认同,而文化认同的前提则是文化交流与传播。傅高义的《邓小平时代》是一部有关中国改革开放总设计师邓小平的传记。该书以丰富的史料和深入的分析,再现邓小平的生平事迹和思想理念,对于国外了解中国改革开放的历史进程具有重要意义,在国际上受到高度评价。

优秀的非虚构文艺作品总是能够以小见大地重构一个时代的家国叙事,契合具有不同文化背景受众的接受视野和阅读期待。全球化时代,文化差异是不可避免的。但是,开放包容的态度是减少文化隔阂与实现文明交流互鉴的重要前提。作为非虚构文艺的一种典型样式,纪录片充分尊重

文化差异、努力构建跨文化交流,在国际化和本土性、相似性与差异性之间寻求最佳平衡。这其中,中外合拍纪录片汇集不同国家的制作团队,往往能够融合多元的文化视角与叙事手法,使其呈现的视角更加宽广、内容更加国际化。作为对外传播的有效载体,中外合拍纪录片努力寻求不同地域或不同文化背景受众普遍能够接受的视听影像策略,力求实现对外传播效果的最优化。纪录片《沙海之上:敦煌和威尼斯》聚焦沙漠之城敦煌与海水之城威尼斯,将二者的地理环境、城市风貌、历史传统和文化遗产等进行多角度对照叙述,呈现东西方文明的碰撞与交融。纪录片《中国的宝藏》以主持人阿拉斯泰尔·苏克的视角为叙述线索,探寻中国各地历史博物馆里古老的历史文物,追溯几千年的中华文脉。纪录片《杜甫:中国最伟大的诗人》讲述中国唐朝诗人杜甫的人生故事,采用中西比较的方式介绍中国传统诗文化。纪录片《孔子》充分考虑文化语境的差异性,通过具有普适性的情感话语推动叙事进程,促进跨文化传播中受众的理解与接受。

在复杂的国际话语格局中,文化差异性也体现在不同文化背景创作者之间的交流互动,从而实现有效的传播。“讲清楚中华文化积淀着中华民族最深沉的精神追求,是中华民族生生不息、发展壮大的丰厚滋养。”<sup>[5]</sup>纪录片《中国:变革故事》以国际化视野展现改革开放40年中国翻天覆地的变化,以鲜明的主题还原真实的中国形象。纪录片《做客中国》以外国主持人的视角再现原生态的中国乡村风貌,在国际传播视角下表现中国乡村的脱贫故事。显然,尊重文化差异性是从实际出发,既有对人类共同生活与情感的表现,也有建立在不同文化背景之上的积极回应。在中越建交70周年之际摄制的纪录片《南溪河畔》,以口述历史、影像资料 and 情景再现等形式呈现南溪山医院的真实历史,彰显出国际主义精神的感召力和凝聚力,显示出中国文化走出去的影响力。纪录片《中国设计》聚焦在国际建筑、产品、服装等领域崭露头角的中国设计师,以个体叙事呈现宏大叙事,传播从“中国制造”走向“中国创造”的中国声音。

## (二) 创新传播方式,拓展传播渠道

随着数字技术的飞速发展,新媒体打破了传统媒体对信息的传播方式,改变了媒介传播形态,从根本上也改变着传播者与接受者之间的关系。新媒介形态推动国际传播格局变化的同时,也为中国文化的对外传播提供了更为多元化和创新性的传播机遇。社交媒体的传播路径与互动范式,有助于提升国内受众对跨文化内容的理解,从而持续扩大全球范围内对中华文化的认同,建构具有文化自信的对外传播话语体系。受媒介技术与文化发展的影响,新时代中国非虚构文艺的表达方式更加丰富,内涵不断延伸,充分体现出中华文明革故鼎新的创新性,形成具有中国特色的非虚构文艺“和”文化的传播路径。

在新的媒体格局中,中国非虚构文艺充分利用互联网、新媒体、社交媒体等新型传播手段,创新传播方式,拓展其传播渠道。这其中,报告文学“借取新媒体的力量,走纸媒与新媒体融合之路,构建写实类作品图文声像一体的文本形式,从而使这一文体生成新的审美特点。”<sup>[6]</sup>创新传播渠道是拓宽传统文学类型对外传播的重要思路。随着TikTok在全球的迅速扩张,越来越多的海外受众不同程度地走近中国文化。历史人文、传统手工艺、美食文化和地域特色等非虚构短视频的传播,全方位展示了中国文化的博大精深和无穷魅力。2019年李子柒在YouTube发布展现中国美食文化、传统文化和田园生活的非虚构系列短视频,引发海外受众对中国文化的热情与赞扬,成为“讲好中国故事,传播中国声音”跨文化传播的典型案列,进一步拓展了中国文化的对外传播渠道。显然,新媒体浪潮下,社交媒体、纪实短视频等媒介渠道的快速发展,为非虚构文艺对外传播和文

带来诸多机遇,让海外受众更容易产生情感共鸣与文化认同。

在促进中国文化的国际交流和融合等方面,中国非虚构文艺整合多种传播渠道,实现传播效果的最大化。近年来,我国纪录片对外传播思路愈加成熟,这不仅体现在制作层面上重视国际化表达和全球性视野,在传播形式上也强调传统媒体和新媒体的有效融合。与此同时,海外展映等活动的开展,使纪录片实现了制作、发行与播出的国际化流程。由五洲传播中心、优酷、美国探索频道联合摄制的《中国,变革故事》积极拓展海外平台,整合合拍方多种渠道资源,通过优酷网和美国探索频道实现国内外的同步传播。该片还同时在中国中央电视台,以及法国和德国的主流视频平台播出,形成与国际受众的良性互动,显示出中国故事在对外传播实践中的探索与创新。除了传统电视网络,流媒体平台也是中国纪实影像海外传播的重要渠道。文献纪录片《大上海》在海外电视媒体播出的同时,也由 Youtube、Alraddar 等海外视频网站同步推送,获得较高关注度。该片英文版参加法国戛纳电影电视展览会的线上展播,阿拉伯语版在迪拜世博会展馆播出,形成较好的传播效果。腾讯视频平台的“风味”系列纪录片的版权被国际新媒体巨头 Netflix 购买,在 190 多个国家和地区播出,形成纪录片品牌的出海效应。以中国国际电视台(CGTN)为核心的官方平台逐渐开拓海外传播应用,如 CGTN App、芒果 TV 国际版等,拓宽了非虚构影像对外传播的流媒体渠道。上海电视台的《永远的行走:与中国相遇》以保罗·萨洛佩科徒步穿越中国的行程为叙述线,美国国家地理及新媒体账号等 14 个海外社交媒体平台同步发布其徒步期间的见闻与趣事,传播覆盖 170 多个国家和地区的数亿海外用户,充分彰显出对外传播的广泛与高效。

### (三)推进文化对话,加强相互理解

中国非虚构文艺的对外传播是表达中国声音和国家立场的一种话语方式,其清晰且自觉的文化表达是推进文化对话的前提。这其中,报告文学以真实性原则和现实主义手法呈现对历史与现实、生活与情感等的多维度诠释和思考,准确捕捉并反映时代趋向,构建真切反映中国价值、体现中国精神的对话体系。何建明的报告文学《革命者》(俄文版)获俄罗斯 2021 年度社会历史交流类最佳图书,《死亡征战——中国援助非洲抗击埃博拉纪实》《那山、那水》《上海表情》等作品均在海外传播中产生重要影响。

不断深化中国非虚构文艺对话与交流的多元化路径,无疑是有效推动民族形象对外传播的重要路径。近几年,有关非虚构文艺的研讨会、作家工作坊、读者见面会等活动的举办,为国内外创作者、学者和读者提供了一个互动和交流的平台。迄今已经举办九届的“徐迟报告文学奖”暨中国报告文学峰会、举办两届的中国非虚构文艺高端论坛等,积极推动中国特色非虚构文艺的高质量发展。另外,中国非虚构文艺接轨国际,在本土性与国际性的整合中实现多元化的有效传播。2023 年,何建明的报告文学《诗在远方:“闽宁经验”纪事》俄文版首发式在莫斯科国际书展活动现场举办。这部向俄国读者讲述当代中国脱贫攻坚伟大事业的作品,成为促进中俄两国文化交流互鉴的一个生动案例。梁鸿的《中国在梁庄》于 2023 年被翻译成英文版,英美学者对该作所呈现的中国乡村发展和情感经验的普适性给予高度赞扬。<sup>[7]</sup>在比利时举行的长篇纪实文学《忘记我》法语版出版发布会上,作者徐风以“钱秀玲故事的当代意义”为题,用质朴而深情的语言向珍妮·马努埃尔学校的师生讲述钱秀玲的事迹和该书的创作历程,在阐述中国故事的同时,传递中国文化精神。以“一带一路”为主题的“中国影像节”精选五十多部反映当代中国发展和现代生活的纪实影像,全景展现“一带一路”参与国家携手共建人类命运共同体的生动故事。由此可见,中国非虚构文艺在近些年

来不断深化对话交流,逐渐形成良好的对外传播生态,成为中国与世界文化交流互鉴的重要组成部分。

### 三、“和”文化理念与中国非虚构文艺对外传播之提升

中国非虚构文艺肩负着中华文化对内传承与发扬,对外交流与推广的重任。创新中国非虚构文艺对外传播方式,是促进文化价值理念融合,提升国际影响力的必要途径。中国传统文化中儒家的“中庸”思想、道家的“道法自然”、佛家的“般若空性”等思想,均蕴含了“和”文化理念对和谐与平衡的追求。中国非虚构文艺的对外传播既传承了“和”文化理念的基本内涵,又在当代语境下作为文化“他者”被海外受众理解和接受。在当下面对西方文化传统和意识形态差异的情形下,中国非虚构文艺的对外传播仍然需要做广度和深度的进一步提升。

#### (一)深化受众分析,构建多元传播格局

中国非虚构文艺的对外交流不仅需要体现中国的文化内涵和精神气质,也要“关切国际传播受众,采用贴近不同区域、不同国家、不同群体受众的精准传播方式”。<sup>[8]</sup>尽管中国非虚构文艺在对外传播中积极传递“和”文化的理念,但仍面临一些挑战。比如因文化背景、语言障碍等带来的认同差异,以及传统传播渠道的单一与接受局限等问题。因此,中国非虚构文艺需进一步加强对目标受众的研究和了解,进而优化传播方式,增加受众的接受范围,致力构建多元立体的传播格局。

首先,中国非虚构文艺需要做好有关目标受众文化属性的调研和分析,此为优化其对外传播的基本前提。这其中包括调研受众所属文化背景的价值理念、习俗习惯、历史人文等相关信息,采用文化人类学和社会学等跨学科研究方法,从多个角度深入发掘海外受众的社会结构和媒介偏好,借鉴文化传播理论中的相关统计分析,充分了解受众的文化特点和期待视野。其次,语言适应与沟通策略是解决非虚构文艺对外传播语言障碍的关键所在。非虚构文艺在选择话语表达方式时,需要考虑海外受众的语言习惯及接受能力,为降低文化折扣,避免使用过于专业化或地域性的语言词汇,抽象或复杂内容可以进行故事情境的创新性转化,使之具有审美共通性,以便于海外受众的理解和把握。同时,对外传播过程也要重视采用简洁清晰、直观易懂的译文,尽力消除可能遇到的沟通障碍。

除此之外,中国非虚构文艺还要利用新技术和新手段不断优化传播方式,构建多元传播格局。在当下,“媒介技术促成的图像生产和传播正在使所有文化都成为视觉文化,人类文明呈现出高度视觉化的特征”。<sup>[9]</sup>随着数字技术和社交媒体的发展,互联网带来的媒介革命正在呈现出蓬勃之势。一方面,移动互联、虚拟现实(VR)、增强现实(AR)、生成式人工智能(AIGC)等技术改变了传统非虚构文艺的传播生态;另一方面,人与媒介的关系以及“人一机”交互关系的演进,亦已成为中国非虚构文艺对外传播需要密切关注的问题。非虚构文艺有着跨文体的独特属性,能够广泛地通过多媒体形式开展创作和传播,利用社交媒体、视频平台、网络直播等渠道增加受众接受的范围。同时,非虚构文艺还可以通过虚拟现实技术,为受众提供沉浸式观看或阅读体验。譬如,有关城市发展和时代记忆的纪实文学文本,可以结合数字媒体平台开发“阅读+虚拟漫游”的体验模式,结合CG动画、三维建模还原叙事场域,以便读者在阅读时能够更加直观地感受时代气息,更深入地理解文本的文化内涵和情感表达。

进入移动互联时代以来,非虚构文艺已经通过社交媒体、短视频平台等建立起作家、导演与受

众之间的联系和互动,通过分享和评论的方式进行信息传播。此外,其还借助用户生成内容(UGC)的特点,优化传播方式,吸引更多海外受众参与到非虚构文艺的创作和传播过程之中。英国导演 Kevin Macdonald 执导纪录片《浮生一日》,即招募全球用户拍摄自己的生活,以此成为一部聚焦全球社会现状的纪录片。在 2024 年春节上映的纪录电影《烟火人间》中,导演没有使用传统的宽屏影像,而是采用竖屏分屏呈现,以“衣食住行家”五个板块串联起 509 位视频创作者的人生百态。非虚构文艺还可以借助大数据技术和人工智能算法,分析受众的阅读历史、审美习惯和社交关系等,实现个性化推荐及定制服务,满足不同受众群体的阅读偏好,进而增强对外传播的针对性和多元化。

## (二)赓续文化内蕴,提升对外传播效力

“和”文化元素蕴含着中华文明的诸多方面,诸如对自然和谐的崇尚和敬畏、对情感交流的理解与尊重、对当代社会的观察与思考等。这些元素应落实到生活的洪流里,由表及里地体现非虚构文艺对外传播的文化厚重感和时代感染力。

中国非虚构文艺的对外传播,首先在创作上需注重挖掘和展现中国传统文化中“和”元素的深厚内蕴,赓续中华文化的内在精神和美学价值。譬如,将文化元素置于清晰的视听编码之中,以情境化和具象化的方式呈现历史故事、非遗传承和儒家经典等内容,便于海外受众群体的理解与接受。中外合拍纪录片《透视春晚:中国最大的庆典》和《中国春节:全球最大的盛会》选取蕴含丰富民族文化和风土人情的中国特定节日,进行纪实呈现,在亲情、友情和爱情的共通性话题中,让海外受众感受中华大地上的真情故事。

中国非虚构文艺在对外传播中,还要不断探索新的合作方式和推广策略,提升传播效力,譬如与国际知名媒体平台和文化机构等建立长期合作关系,共同策划和推广其作品。在对外传播中,中国非虚构文艺还可借助于中外文化政策和文化机构的支持,与海外地方政府、研究院、文化基地和联盟组织等开展国际文化交流活动,打造国际化文化品牌,通过国际文化节、艺术展览、影像节等平台展示中国非虚构文艺的最新成果,引领国际文化潮流,构建国家形象话语权。北京师范大学的“看中国·外国青年影像计划”历时十三年,共邀请 102 个国家的 1009 名外国青年在中国 27 个省(区市)拍摄 985 部纪录短片。这些作品以其强烈的纪实性和创新性赢得国内外受众的较高认可。<sup>[10]</sup>非虚构文艺的对外传播还可以持续扩大国际间的联合创作、非虚构作品翻译出版等项目,与海外文化机构、作家团体、学术组织建立长期的合作关系,持续促进双方在跨文化交流中的互惠互利,共同推动其国际化传播。系列纪录片《我们的故事》,以多重视角呈现中国和马来西亚建交 50 年来两国民间的友好交往历程。该片在马来西亚社交平台获得广泛关注与传播。在虚拟现实技术的赋能之下,非虚构文艺的创作者与其他领域的专业人士还可以进行跨界合作,共同探索文艺传播的新路径。麻省理工学院的开放纪录片实验室致力于通过技术、艺术与学术的聚合反应探索新的纪录片形式,受众的参与式叙事改变了纪实影像“观看—接受”的传统模式,成为一种注重协作、互动与沉浸体验的非虚构叙事新指向,以及跨界传播的新范式。

总体而言,以“和”文化理念为准则,新时代中国非虚构文艺的对外传播取得了可喜的实绩。在经济全球化和媒介突进的情景之下,开放、交流、对话、融通,似已成为大势所趋。中国非虚构文艺完全能够应时而变、应运而生,在这样的大变局之中引领潮头,深耕中国大地,面向世界场域,构建全新创作态势,以中国精神和中国气派,通江达海,实现中国文艺与世界文艺的共存与共荣。



## [参 考 文 献]

- [1] 朱熹. 四书章句集注[M]. 北京: 中华书局, 2008.
- [2] 杨伯峻. 孟子译注[M]. 北京: 中华书局, 2008: 64.
- [3] [清]王先谦撰, 沈啸寰、王星贤整理. 荀子集解[M]. 北京: 中华书局, 2012: 302.
- [4] [美]塞缪尔·亨廷顿. 文明的冲突与世界秩序的重建[M]. 周琪、刘绯、张立平、王圆译, 北京: 新华出版社, 2018: 14.
- [5] 习近平. 习近平著作选读(第一卷)[M]. 北京: 人民出版社, 2023: 150.
- [6] 丁晓原. 论“全媒体”时代的中国报告文学转型[J]. 文学评论, 2020(01): 53—62.
- [7] 高丹. 《中国在梁庄》出英文版: 世界可否抵达梁庄? [EB/OL]. 中国作家网 <http://www.chinawriter.com.cn/n1/2021/0818/c403994-32198804.html>.
- [8] 王会民. 加强国际传播能力建设 促进文明交流互鉴[J]. 红旗文稿, 2023(23): 43—46.
- [9] 陈昌凤. 未来的智能传播: 从“互联网”到“人联网”[J]. 人民论坛·学术前沿, 2017(12): 8—14.
- [10] 阿琳娜. 2024“看中国·外国青年影像计划·陕西行”展映仪式举行[EB/OL]. 中国新闻网 <http://wap.chinanews.com/wap/detail/chs/zw/10227143.shtml>.

(责任编辑: 刘 浏)

## "Harmony" Culture and the External Dissemination of Chinese Non-fiction Literature and Art

WANG Hui, HE Lin-ya

(School of Chinese Language and Culture, Nanjing Normal University, Nanjing, Jiangsu 210000)

**Abstract:** "Harmony" culture is an important concept and spiritual symbol of the international communication of Chinese non-fiction literature and art. The "harmony" culture in Chinese non-fiction literature and art reflects the ideals of harmonious coexistence, the artistic expression of inclusiveness and storage, and a pursuit of peace. The communication strategy for Chinese non-fiction literature and art, rooted in "harmony" culture mainly includes respecting cultural differences, amplifying Chinese perspective, innovating communication methods, expanding communication channels, fostering cultural dialogue, and strengthening mutual understanding. In the context of economic globalization and the rapid expansion of media, the external communication of Chinese non-fiction literature and art needs to be further improved to open new commitment to a deeper audience analysis, the creation of diverse communication patterns, the preservation of cultural connotations and more effective external communication efforts, which underscore its leadership, communication power and influence in international communication with Chinese spirit and Chinese style. Ultimately, this approach supports the high-quality development of creation and fosters the exchange and integration with world literature and art.

**Key words:** "harmony" culture; non-fiction literature and art; international communication